

BG

BG

BG



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 23.9.2008
COM(2008) 580 окончателен

2008/0187 (COD)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за изменение на Регламент (ЕО) № 717/2007 относно роуминга в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността и на Директива 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги

{COM(2008) 579 окончателен}

{SEC(2008) 2489}

{SEC(2008) 2490}

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- **Основания и цели на предложението**

В отговор на продължаващото безпокойство във връзка с липсата на конкурентен натиск на пазара на международни роуминг услуги и на възникналите в резултат на това високи такси за европейските потребители при ползването на роуминг услуги при пътувания в Общността, на 27 юни 2007 г. Европейският парламент и Съветът приеха Регламент (ЕО) № 717/2007 относно роуминга в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността и за изменение на Директива 2002/21/ЕО. С регламента беше въведен общ подход, за да се подсигури, че потребителите на обществени мобилни телефонни мрежи не плащат прекомерно високи цени за роуминг услуги на територията на Общността, като бяха утвърдени ограничения за цените на едро и дребно, които могат да бъдат налагани от мобилните оператори за роуминг на разговорите, генерирани и терминирани на територията на Общността. Регламентът също така определи и правила за повишаване на прозрачността на цените и за подобряване на предоставянето на информация на потребителите за цените на роуминг услуги в Общността.

Европейският парламент и Съветът решиха, че Комисията следва да преразгледа действащия Регламент (ЕО) № 717/2007 и да докладва на Европейския парламент и на Съвета не по-късно от 30 декември 2008 г. (член 11 от регламента).

Регламент (ЕО) № 717/2007 наложи горни граници единствено за цените на роуминга на гласови повиквания, но законодателите на Общността признаха, че остава безпокойството във връзка с ценовото равнище за цените на роуминга при преноса на данни в рамките на Общността, както и за текстовите съобщения. В резултат на това те специално възложиха на Комисията да разгледа развитието на цените на едро и дребно при доставката на клиентите на роуминг за гласови услуги и за услуги по пренос на данни, включително SMS и MMS, и, ако е уместно, да отправи препоръки относно нуждата от регулиране на тези услуги.

Настоящото предложение придружава Съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета, като представя направения преглед на функционирането на Регламент (ЕО) № 717/2007.

Неговата цел е да измени Регламент (ЕО) № 717/2007, за да укрепи допълнително единния пазар за електронни комуникации, като подсигури, че цените, плащани от потребителите на обществени мобилни мрежи за роуминг услуги на територията на цялата Общност при пътувания в рамките на Общността, не са неоправдано по-високи от цените, плащани при изходящ разговор, изпращане на кратко текстово съобщение (SMS) или прехвърляне на данни в рамките на родната им страна, както и че потребителите разполагат с необходимата информация, за да разбират и контролират разходите си за роуминг услуги.

- **Общ контекст**

Съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета относно направения преглед на функционирането на Регламент (ЕО) № 717/2007 обобщава, че въпреки че

като цяло регламентът се прилага добре, остават нерешени структурните проблеми, които ограничават конкурентните сили на пазара на роуминг услугите. Тези проблеми се дължат основно на факта, че роумингът е само един елемент от по-големия пакет, купуван от потребителите и следователно обикновено не е определящ при избора на оператор.

Освен това данните, събрани от Групата на европейските регулатори (ГЕР), която включва всички национални регулаторни органи (НРО) на 27-те членки на ЕС, показват, че цените на едро и на дребно за роуминга на гласови повиквания са на равнище, което не е достатъчно по-ниско от максималните равнища, определени от регламента, за да бъдат осигурени доказателства за наличието на здравословна конкуренция. Това накара Комисията да направи извода, че за да бъдат запазени ползите от регламента, неговият срок трябва да бъде удължен с още три години след 2010 г.

Комисията също така отбелязва, че практиките за отчитане разговорите, прилагани от мобилните оператори за гласовите повиквания на роуминг, при които телефонните разговори често са таксувани при единици за таксуване до 60 секунди, представляват скрити допълнителни такси за потребителите, които според ГЕР увеличават с около 24 % обичайната сметка за изходящи повиквания при роуминг на Евротарифа и с 19 % за входящите повиквания.

Анализът, направен от Комисията на сегмента на текстовите съобщения на роуминг пазара в рамките на Общността, също показва, че цените както на едро, така и на дребно, не отговарят на направените разходи, както и че поради същите причини, както при гласовия роуминг, липсва достатъчен конкурентен натиск върху операторите за понижаване на цените. Данните, събрани от ГЕР, показват, че цените на едро и на дребно остават стабилни и високи към момента на подготовката на настоящото предложение.

Прегледът, направен от Комисията на данните за роуминговия пазарен сегмент, достига до извода, че цените за тази услуга са високи в сравнение с аналогичните услуги на вътрешния пазар или в сравнение с направените разходи за предоставянето на услугите, като този проблем е допълнително усложнен от липсата на прозрачност. Това затруднява потребителите да разберат каква сума ще плащат при роуминга на данни и доведе до много случаи на „шок от сметката“, при който пътуващите в чужбина натрупват сметки от хиляди евро при трансфер на данни, без да са наясно за това.

От друга страна прегледът, направен от Комисията, показва, че въпреки че цените на роуминг услугите за данни може би се понижават, те остават неоправдано високи както на равнище цени на едро, така и на равнище цени на дребно, когато бъдат съпоставени с националните цени за аналогични услуги. Следователно е налице явна необходимост от мерки, които да позволят на потребителите на роуминг услуги по-добре да разбират и контролират своите разходи за роуминг на данни и да предотвратяват „шокове от сметката“, както и да премахнат пречките пред ползването на мобилни роуминг услуги за данни на вътрешния пазар и да коригират сериозни нарушения на условията за конкуренция.

- **Действащи разпоредби в областта на предложението**

Основната разпоредба, съществуваща за момента в областта, е самият Регламент (ЕО) № 717/2007, който ще бъде изменен с настоящото предложение, за да бъде разширен неговият обхват и период на действие.

Съществуващата регулаторна рамка за електронните комуникации от 2002 г., която беше изменена с Регламент (ЕО) № 717/2007, за да бъде взета под внимание необходимостта от специфични мерки за роуминга в рамките на Общността, предвижда механизъм за налагане на предварителни регулаторни задължения за предприятията в сектора на електронните комуникации въз основа на определянето на съответните пазари, податливи на предварително регулиране, пазарен анализ и установяване от НРО на доминиращи позиции. В същото време обаче, по причини, посочени в предложението за Регламент (ЕО) № 717/2007, специфичните характеристики на пазарите за международен роуминг и трансграничното естество на тези услуги означават, че инструментите, които иначе са налични по силата на регулаторната рамка, не предлагат на НРО ефективни средства за преодоляване на липсата на конкурентен натиск и на произтичащите от това високи цени. Същите причини важат и за продължаването на действието и разширяването на обхвата на регламента, за да бъдат включени SMS услугите и услугите за роуминг на данни.

Националните закони за защита на потребителите в някои държави-членки се прилагат и за дейности, обхванати от Регламент (ЕО) № 717/2007. Така например редица държави-членки имат изисквания към мобилните оператори сметките за гласови услуги да бъдат изчислявани, като се отчита всяка секунда. Това създава разнообразни условия за операторите в различните държави-членки, които в контекста на трансгранична дейност с хармонизирани правила, като например правилата за роуминг на територията на цялата Общност, не предразполагат към добро функциониране на единния пазар.

- **Съгласуваност с други политики и цели на Съюза**

Настоящото предложение е в съответствие с обновената Лисабонска стратегия за насърчаване на растежа и трудовата заетост чрез по-голяма конкурентоспособност, със сродната инициатива на Комисията i2010 и с инициативата за „Европа на резултатите“.

2. КОНСУЛТАЦИЯ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКА НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО

- **Консултация със заинтересованите страни**

Методи за консултация, основни целеви сектори и общ профил на респондентите

През май 2008 г. структурите на Комисията започнаха широки консултации, за да съберат мнения във връзка с преразглеждането на Регламент (ЕО) № 717/2007 и с възможното разширяване на неговия обхват върху роуминг услугите за кратките текстови съобщения и за преноса на данни. Бяха зададени 39 въпроса във връзка с функционирането на регламента, както и по-конкретни въпроси, като например въпроси за непреднамерения роуминг, за влиянието върху по-малките оператори и върху вътрешните цени и за проблема с разликите между реалното време и таксуваното време при използването на роуминг услуги.

Публичните консултации станаха възможни чрез сайта „Вашият глас в Европа“.

Резюме на отговорите и на това как те са взети под внимание

Консултациите показаха широка подкрепа от страна на държавите-членки, НРО, ГЕР и потребителските асоциации на идеята за удължаване на срока на действие на Регламента и за разширяването на неговия обхват до кратките текстови съобщения и услугите за роуминг на данни. Някои по-малки оператори също приветстваха идеята за разширяването на обхвата на регламента върху кратките текстови съобщения и услугите за роуминг на данни. Въпреки че повечето оператори се противопоставиха на удължаването на срока на регламента и следователно отхвърлиха обхващането на кратките текстови съобщения и роуминг услугите за данни, много от тях признаха необходимостта да бъде разрешен проблемът с „шока от сметката“ за роуминг услугите за данни.

От 7 май 2008 г. до 2 юли 2008 г. бе проведена открита консултация по интернет. Комисията получи 44 отговора. Резултатите са достъпни на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/information_society/activities/roaming/regulation/consult08/contributions/index_en.htm.

• **Събиране и използване на експертни становища**

Обхванати научни/експертни области

Комисията поръча проучване по въпросите на роуминг услугите за данни, което беше публикувано през юни 2008 г.

Използвана методология

Проучването проследи функционирането на роуминг услугите за данни и направи оценка на необходимите технологични изисквания за предлагането на подобни услуги.

Основни организации/експерти, с които са проведени консултации

Connect2Roam

Обобщение на получените и използвани становища

Проучването сравни цените на вътрешните услуги и на роуминг услугите и обърна внимание на разходите, правени конкретно за доставката на роуминг услуги за данни.

Средства за осигуряване на обществен достъп до експертните становища

Проучването е публикувано на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/information_society/activities/roaming/docs/study_data_roaming.pdf.

• **Оценка на въздействието**

Оценката на въздействието на настоящото предложение разглежда следните възможности: непроменена политика, саморегулиране, съвместно регулиране, актове с незадължителна юридическа сила и целево регулиране на четири конкретни области:

гласов роуминг, отчитане на разговори по секунди, роуминг на SMS-и и роуминг на данни.

Като се имат предвид оставащите основни структурни ограничения за конкуренцията на пазарите на роуминг, да се разчита на това проблемите да бъдат преодолени чрез саморегулиране или съвместно регулиране, не би било ползотворно решение. Като се имат предвид сравнително слабия отклик от страна на компаниите на призивите за понижаване на цените на роуминга на кратки текстови съобщения, възможностите за прилагане на широко разнообразие от подходи на национално равнище (относно трансграничен проблем) и факта, че нито един НРО не разполага с необходимия регулаторен инструментариум, за да се справи с проблема както на равнище цени на едро, така и на равнище цени на дребно, беше преценено, че е малко вероятно актове с незадължителна юридическа сила да помогнат за решаването на трайните и фундаментални проблеми. По тази причина бяха пренебрегнати възможностите за решаване на проблема чрез саморегулация, съвместна регулация и актове с незадължителна юридическа сила.

Така вниманието беше насочено към целенасоченото регулиране.

Що се отнася до гласовия роуминг и до SMS роуминга, беше преценено, че прибягването поотделно до регулиране на цените на едро или регулиране цените на дребно няма да подsigури изпълнението на целите. Следователно беше проучена възможността за комбинация от регламентиране на цените на едро и на цените на дребно.

Във връзка с отчитането на разговора при времева единица секунда, беше преценено, че е необходимо да бъде подsigурено неговото хармонично прилагане на територията на единния пазар. На равнище цени на дребно предпочитаният вариант беше да се позволи на операторите да налагат максимална първоначална такса за свързване за първите 30 секунди от изходящо роумингово повикване, следвана от таксуване на секунда. За цените на едро се достигна до извода, че е необходимо отчитането да бъде за секунда.

За роуминга на данни бяха проучени няколко възможности. Въвеждането на строги мерки за прозрачност, придружени от защитен тарифен механизъм на равнище цени на едро, беше определено като най-доброто решение, което улеснява операторите в прогнозирането на бъдещите разходи.

Комисията направи оценка на въздействието, както е посочено в работната програма, като подробностите за тези оценки са достъпни на следния интернет адрес:
http://ec.europa.eu/information_society/activities/roaming/index_en.htm.

3. ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

- Резюме на предложеното действие

Предложението включва удължаване на периода на действие и разширяване на обхвата на Регламент (ЕО) № 717/2007. Що се отнася до гласовия роуминг, предложението удължава срока на действие на съществуващия регламент с три години и постановява нови максимални граници в рамките на удължения период за таксите, които операторите на мрежи за мобилна телефония могат да налагат при предоставянето по цени на едро на регулирани роуминг повиквания. За да се подсигури, че ползите от тези намаления ще достигнат крайния потребител, предложението също така постановява нови максимални ограничения за цените по Евротарифа в рамките на удължения период. Освен това предложението постановява, че изискванията за отчитане по секунди следва да се прилагат за цени на едро, както и за цени на дребно с минимален период на отчитане при таксуване на дребно до 30 секунди за изходящи роуминг повиквания.

Предложението също така разширява обхвата на Регламент (ЕО) № 717/2007, за да бъдат включени роуминговите SMS услуги, като определя максимална граница за цените, които операторите на мрежи за мобилна телефония могат да налагат за доставката по цени на едро на роумингови SMS съобщения, изпратени в рамките на Общността, както и като изисква от мобилните оператори да предлагат на роуминг клиентите си „Евро-SMS тарифа“, която не трябва да надхвърля максималната цена за SMS.

Предложението насърчава прозрачността при ценообразуването, като задължава доставчиците на мобилни телефонни услуги да предоставят на своите роуминг клиенти персонализирана ценова информация при навлизане в територията на друга държава-членка, да включват информация за цената при изпращане на регулирано роумингово SMS съобщение.

Датата за снижаване на ценовите граници за регулираните роуминг повиквания по цени на едро и на дребно през 2009 г. е изтеглена от 30 август на 1 юли, за да бъде подсигурана съвместимост със задълженията, свързани с ценообразуването при регулираните SMS съобщения. По този начин потребителите както на гласови, така и на SMS роуминг услуги ще могат да се възползват от новите тарифи в период, в който търсенето на подобен вид услуги е най-голямо.

Освен това предложението въвежда прозрачност при ценообразуването и защитни механизми за роуминг услуги на данни, за да позволи на потребителите по-добре да разбират и контролират своите разходи за тези услуги и да избегнат „шокове от сметката“. По-специално, когато роуминг клиентите първоначално открият сесия за роуминг на данни при навлизането в друга държава-членка, техният оператор ще трябва да ги информира, че са на роуминг и ще им изпрати персонализирана информация за приложимите тарифи за тази услуга. Освен това от операторите ще се изисква в рамките на приблизително една година от влизането в сила на измененията, съдържащи се в настоящото предложение, да предложат на всички роуминг клиенти безплатна възможност предварително да определят от финансова гледна точка максималната горна граница за роуминг на данни.

Също така, като защитен механизъм за гарантиране на роуминг доставчиците на равнище на сигурност относно бъдещите разходи на едро и във връзка с предотвратяването на сериозно нарушаване на условията за конкуренция, като се имат предвид постоянно високите цени на едро (по-специално при непредпочитани мрежи) и ограниченията за управление на трафика, предложението определя горна граница за средните цени на едро, които операторът на посетената мрежа може да наложи на оператора на местната мрежа на роуминг клиента при доставката на регулирани услуги за роуминг на данни.

И накрая, предложението заменя термина „обществени мобилни телефонни мрежи“ с „обществени мобилни комуникационни мрежи“ при използването му в Регламент (ЕО) № 717/2007 и член 1, параграф 5 от Рамковата директива, за да бъде подсигурана единна употреба на термините, използвани на различни места в регулаторната рамка за електронни съобщения с оглед на предложените от Комисията промени в рамката, които в момента се обсъждат от Европейския парламент и Съвета.

- **Правно основание**

Член 95 ЕО

- **Принцип на субсидиарност**

Принципът на субсидиарността се прилага, доколкото предложението не попада в изключителната компетенция на Общността.

Целите на предложението не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки поради следната/ите причина/и:

Специалните характеристики, които се отнасят за пазара на гласов роуминг и които дадоха основания за мерките в Регламент 717/2007, също така се отнасят и за доставката на роуминг услуги за SMS-и и за данни в рамките на Общността. За всички тези услуги, мерките от страна на държавите-членки няма да бъдат ефективни при решаването на важни проблеми, като например липсата на конкурентен натиск на роуминг пазара и произтичащите от това високи цени и слаба прозрачност, като се имат предвид трансграничното естество на въпросните услуги и ограничения регулаторен инструментариум, с който се разполага.

Действията само от страна на държавите-членки за решаване на проблемите, обхванати от настоящото предложение, създават опасност от постигане на несъответстващи резултати, като по този начин се излага на риск доброто функциониране на единния пазар.

С действията на Общността ще бъдат постигнати по-добре целите на предложението по следната(ите) причина(и):

Доставянето в рамките на Общността на мобилни роуминг услуги, като например гласовите повиквания, кратките текстови съобщения и преноса на данни, засяга поради естеството си всички държави-членки, а в същото време и интересите на различни кръгове в отделните държави-членки. Хармонизираният подход на общностно равнище следователно е от изключително значение, за да се гарантира последователността при

прилагането, както и защитата на интересите на потребителите и предприятията във всички държави-членки.

За да могат да бъдат реализирани напълно ползите от единния пазар относно роуминг услугите на общностно равнище, потребителите на тези услуги следва да имат възможност да очакват една и съща степен на закрила и едни и същи ползи, независимо от това в коя точка от територията на ЕС се намират.

Създаването без дискриминация и на територията на цялата Общност на нови и/или допълнителни гаранции за потребителите на гласова мобилна телефония, SMS и роуминг услуги за данни, както и на гаранции за операторите на такива услуги, не може да бъде постигнато безпроблемно, хармонизирано и своевременно от държавите-членки и следователно е по-добре да бъде постигнато от Общността. Нещо повече, тъй като предложението изисква изменението на Регламент (ЕО) № 717/2007 и на Директива 2002/21/ЕО, това може да бъде постигнато единствено чрез действия на общностно равнище.

Поради това предложението е в съответствие с принципа на субсидиарност.

- **Принцип на пропорционалност**

Предложението е в съответствие с принципа на пропорционалност поради следните причини.

Предложените регулаторни мерки включват възможно най-малко вмешателство в търговските отношения на засегнатите компании. Определянето на максимални горни ценови граници за гласовите повиквания на роуминг и за роуминга на SMS съобщения на равнище цени на едро и цени на дребно и мерките за прозрачност при ценообразуването, както и защитният механизъм, въведен при цените на едро за роуминг на данни, осигуряват минимално нарушаване на условията на конкуренция в съответствие с целите, тъй като запазват свободата на операторите да се конкурират и да диференцират офертите си в определените граници. Що се отнася до гласовите и SMS роуминг услуги, регулирането на цените на дребно е необходимо, за да се подсигури, че ползите от по-ниските цени на едро достигат до потребителите на дребно. Предложените мерки предполагат, че регулаторните органи за електронните съобщения във всяка държава-членка остават отговорни за контрола и за прилагането на правилата.

Поради естеството и опростения вид на регулаторните мерки в предложението и прякото прилагане на произтичащите от тях задължения в рамките на Общността, административният и финансов товар за Общността, за националните правителства и за властите е минимален.

- **Избор на инструмент**

Предложен инструмент: регламент.

Тъй като се предлага да бъде изменен Регламент (ЕО) № 717/2007 по начин, който вече е възприет от самия регламент, както и да се измени Директива 2002/21/ЕО, единственият подходящ инструмент е регламент за изменение

4. Отражение върху бюджета

Предложението не се отразява на бюджета на Общността.

5. ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

- **Клауза за преразглеждане/преработка/прекратяване на действието**

Предложението включва клауза за преразглеждане.

Предложението включва клауза за ограничаване на срока на валидност.

- **Европейско икономическо пространство**

Предложеният акт засяга въпроси от значение за ЕИП и следователно обхватът му трябва да бъде разширен до Европейското икономическо пространство.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

за изменение на Регламент (ЕО) № 717/2007 относно роуминга в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността и на Директива 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги

(Текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията¹,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет²,

след консултация с Комитета на регионите,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора³,

като имат предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 717/2007 на Европейския парламент и на Съвета относно роуминга в обществени мобилни телефонни мрежи в рамките на Общността и за изменение на Директива 2002/21/ЕО от 27 юни 2007 г.⁴ наложи ограничения за цените на едро и дребно, които могат да бъдат налагани от мобилните оператори при доставка на роуминг услуги за повиквания генерирани и терминирани на територията на Общността. Този регламент определи и правила за засилване на прозрачността на цените и за подобряване на предоставянето на информация на потребителите за цените на роуминг услугите в Общността.
- (2) Комисията направи преглед в съответствие с член 11 от Регламент (ЕО) № 717/2007, който изисква да бъде преценено дали са постигнати целите на регламента, да бъде анализирано развитието на цените на едро и дребно при предоставяне на роуминг клиентите на гласови услуги и услуги по пренос на данни, включително SMS и MMS, и ако е уместно, да бъдат включени препоръки относно необходимостта от регулиране на тези услуги. В своя доклад

¹ ОJ C , , стр. .

² ОJ C , , стр. .

³ ОJ C , , стр. .

⁴ ОВ L 171, 29.6.2007 г., стр. 32.

до Европейския парламент и Съвета, съдържащ се в Съобщение от [] 2008 г.⁵, Комисията направи извода, че е уместно удължаването на срока на действие на регламента след 30 юни 2010 г.

- (3) Освен това Комисията установи, че обхватът на Регламент (ЕО) № 717/2007 следва да бъде разширен и да включи предоставянето в рамките на Общността на роуминг услуги за SMS и за пренос на данни. Специалните характеристики на международните пазари на роуминг, които дадоха основания за приемането на Регламент (ЕО) № 717/2007 и за налагането на задължения на мобилните оператори във връзка с доставката на гласови роуминг повиквания в Общността, съществуват също така и при доставката на територията на Общността на роуминг услуги за SMS и за пренос на данни. Подобно на гласовите роуминг услуги, роуминг услугите за SMS и за пренос на данни не се купуват отделно на национално равнище, а представляват част от по-голям търговски пакет, купуван от потребителите от местен доставчик, като така се ограничават действащите конкурентни сили. Също така поради трансграничното естество на разглежданите услуги националните регулаторни органи, отговорни за опазването и извеждането на по-преден план на интересите на клиентите на мобилни оператори с обичайно пребиваване на тяхна територия, не могат да контролират поведението на операторите на посещаваните мрежи, намиращи се в други държави-членки.
- (4) По тази причина националните регулаторни органи, действащи в рамките на Групата на европейските регулатори (ГЕР), в отговор на обществените консултации във връзка с преразглеждането на Регламент (ЕО) № 717/2007 още веднъж призоваха Комисията да действа на общностно равнище както относно удължаването на срока на действието на регламента, така и относно регламентирането на роуминг услугите за SMS и за пренос на данни.
- (5) Данните за развитието на цените за гласовите роуминг услуги на територията на Общността за периода след влизането в сила на Регламент (ЕО) № 717/2007, включително по-конкретно данни, събрани от националните регулаторни органи и докладвани на тримесечна база чрез ГЕР, не дават достатъчно аргументи, за да се предположи, че конкуренцията при цените на едро и на дребно вероятно ще бъде устойчива от юни 2010 г. при липсата на регулаторни мерки. Подобни данни показват, че равнищата на цените на дребно и на едро са съсредоточени или близки до горните граници, определени от Регламент (ЕО) № 717/2007, като конкуренцията под тези равнища е ограничена.
- (6) Следователно изтичането през юни 2010 г. на регулаторните предпазни механизми, прилагани към гласовите роуминг услуги на територията на Общността на равнище цени на едро и цени на дребно по силата на Регламент (ЕО) № 717/2007, ще създаде сериозен риск от завръщане на цените на едро и на дребно за роуминга в Общността към равнища, които не отразяват по разумен начин направените разходи във връзка с доставката на услугата поради липса на конкурентен натиск на пазара на гласов роуминг и поради стремежа на мобилните оператори да максимизират роуминговите си приходи, като по този начин ще се застраши изпълнението на целите на Регламент (ЕО) № 717/2007.

⁵ []

Следователно е необходимо удължаването на срока на действие на Регламент (ЕО) № 717/2007 за още три години след 30 юни 2010 г., за да се подsigури доброто функциониране на вътрешния пазар, като на потребителите се гарантира, че ще продължат да се радват на ползите от увереността, че няма да бъдат таксувани по завишени цени при изходящи и входящи регулирани роуминг повиквания, като същевременно се дава достатъчно време за развитие на конкуренцията.

- (7) Равнищата на максималните средни цени на едро за регулираните роуминг повиквания, определени от Регламент (ЕО) 717/2007, следва да продължат да се понижават в удължения период на действие на регламента, отразявайки намаляващите разходи, включително спада в регулираните средни цени за терминиране в мобилна мрежа в държавите-членки, за да се подsigури доброто функциониране на вътрешния пазар, като в същото време се изпълнява двояката цел да се премахнат прекомерните цени и едновременно с това на операторите да се осигури свобода за конкуренция и иновации.
- (8) Предвидената дата за понижаване на горните граници на максималните цени за регулираните роуминг повиквания по цени на едро и на дребно през 2009 г. следва да бъде изтеглена от 30 август на 1 юли, за да бъде подsigурена съвместимост със задълженията, произтичащи от настоящия регламент във връзка с ценообразуването при регулираните SMS съобщения. По този начин потребителите както на гласови, така и на SMS роуминг услуги ще могат да се възползват от новите тарифи в период, в който търсенето на подобен вид услуги е най-голямо.
- (9) Тъй като спазването на горната граница за цената на едро, определена от Регламент (ЕО) № 717/2007, се определя в зависимост от средната цена на едро между всеки два оператора за период от 12 месеца, е уместно да се уточни, че периодът може да бъде и по-кратък, например когато датата на планираното понижение на равнището на максималната средна цена на едро е преди края на периода от 12 месеца.
- (10) Практиката на някои мобилни мрежови оператори да таксуват роуминг повикванията по цени на едро на базата на минимални периоди за таксуване до 60 секунди вместо на база секунда, каквато е обичайната практика за други таксувания за взаимно свързване по цени на едро, създава условия за нарушаване на условията за конкуренция между тези оператори и прилагащите различни методи на таксуване, а също така накърнява последователното прилагане на ограниченията за цените на едро, въведени от Регламент (ЕО) № 717/2007. Освен това тази практика представлява допълнително таксуване, което повишавайки стойността на едро, има неблагоприятни последици за цените на дребно на гласовите роуминг услуги. Следователно е необходимо от мобилните оператори да се изиска таксуването на регулираните роуминг повиквания по цени на едро да бъде при времева единица секунда.
- (11) Максималните равнища на Евротарифата, както за изходящи, така и за входящи повиквания, следователно трябва да продължат да намаляват всяка година през удължения период на действие на Регламент (ЕО) № 717/2007 по начин, който съответства на намаляването, изисквано по време на първоначалния период на прилагане на този регламент, за да се отрази продължаващото понижение на

вътрешните цени на мобилните услуги, както и продължаващият спад на основните разходи за доставяне на регулирани роуминг повиквания. По този начин регламентът ще продължи да дава резултати.

- (12) Увеличените разлики между максималните цени на едро и на дребно, произтичащи от настоящия регламент, следва да позволят увеличаване на полето за ценова конкуренция между операторите на равнище цени на дребно, като по този начин се максимализира вероятността за създаване на пазар с достатъчна конкуренция.
- (13) Според ГЕР практиката на мобилните оператори да използват периоди на отчитане по-големи от една секунда при таксуване на роуминг услуги на дребно увеличава с 24 % обичайната сметка за изходящи повиквания по Евротарифа и с 19 % за входящи повиквания. Освен това регулаторите заявиха, че тези увеличения са форма на скрито таксуване, тъй като не са достатъчно видни за повечето потребители. По тази причина ГЕР препоръчва да бъдат взети спешни мерки спрямо различните практики на таксуване на равнище цени на дребно по Евротарифата.
- (14) Въпреки че с въвеждането на Евротарифата Регламент (ЕО) № 717/2007 установи общ подход, чрез който да се подсигури, че роуминг потребителите не са таксувани по прекалено високи цени за регулираните роуминг повиквания, различните практики за периодите на таксуване, използвани от мобилните оператори, сериозно подкопават последователното прилагане на регламента. Това също така означава, че въпреки че роуминг услугите на територията на Общността са с общностно, трансгранично естество, съществуват различни подходи при таксуването на регулирани роуминг повиквания, които нарушават условията на конкуренция на единния пазар.
- (15) Следователно е необходимо да бъде въведен нов пакет от правила относно периодите за таксуване по Евротарифата на равнище цени на дребно, за да се засили допълнително единният пазар и за да се подсигури общо равнище на защита на потребителите на територията на цялата Общност за роуминг услуги.
- (16) От доставчиците на регулирани роуминг повиквания на дребно следователно трябва да бъде изискано да таксуват своите клиенти при период на отчитане една секунда за всички повиквания по Евротарифа, като им е разрешено единствено да прилагат минимална първоначална такса за повикване, която не може да бъде отчитана за повече от 30 секунди за изходящи повиквания. Това ще позволи на операторите да покриват само разумно направените разходи за установяване на връзка, а също така ще даде възможност за гъвкавост в конкуренцията, като се предлагат по-къси периоди за минимално първоначално таксуване. В същото време обаче никакъв период на минимално първоначално таксуване не е оправдан при входящите повиквания по Евротарифа, тъй като стойността на направените разходи за доставка по цени на едро се определя при период на отчитане една секунда, а каквито и да било други специфични разходи за първоначално установяване на връзка вече са покрити от таксите за терминиране в мобилни мрежи.
- (17) Що се отнася до роуминг услугите за SMS-и, пазарните данни, събрани от ГЕР и Комисията за периода след влизането в сила на Регламент (ЕО) № 717/2007,

показват, че на територията на Общността е запазена ситуацията, при която таксите на едро за тези услуги остават като цяло стабилни и не са обосновани смислено с направените разходи. Подобно на случая с гласовите роуминг услуги изглежда липсва достатъчно конкурентен натиск върху операторите за понижаване на цените на едро. Цените на дребно за роуминг услугите за SMS-и са останали като цяло стабилни, с големи маржове и с цени значително над тези за аналогични SMS услуги, без да има ясна обосновка за това.

- (18) Подобно на случая с гласовите роуминг повиквания, има значителен риск, ако бъдат въведени задължения само във връзка с цените на едро, това да не доведе до по-ниски равнища за потребителите на дребно. От друга страна предприемането на действия за понижаване на равнището на цените на дребно, без да се държи сметка за равнището на разходите на едро, свързани с предоставянето на тези услуги, може да затрудни положението на някои оператори, по-специално по-малките такива, като увеличи риска от ценови натиск.
- (19) Освен това поради особената структура на роуминговия пазар и неговото трансгранично естество, регулаторната рамка от 2002 г. не подсигурава националните регулаторни власти с подходящи инструменти за ефективно справяне с проблемите на конкуренцията, свързани с високото равнище на цените на едро и на дребно за регулираните роуминг услуги за SMS-и. По този начин не се подсигурава доброто функциониране на вътрешния пазар и това налага необходимостта от корекции.
- (20) В своя отговор на обществените консултации по инициатива на Комисията ГЕР също заяви във връзка с прегледа на функционирането на Регламент (ЕО) № 717/2007, че е необходимо регулиране на роуминга на SMS-и, както при цените на едро, така и при цените на дребно, за да може цените да съответстват в по-голяма степен на направените разходи и на цените на вътрешните пазари. Според ГЕР ще бъдат подходящи разпоредби, които са аналогични на прилаганите за гласовия роуминг. По-конкретно ГЕР препоръчва въвеждането на горна граница за средните цени на едро, налагани от един оператор, на който и да било друг оператор за роуминга на SMS-и, както и изменение на задължението за използване на Евротарифата, за да бъде включено предлагане на роуминг за SMS по цена, която не надхвърля определена горна граница.
- (21) Регулаторните задължения следователно трябва да бъдат въведени с оглед на регулираните роуминг услуги за SMS-и на равнище цени на едро, за да се установи по-разумна връзка между таксите на едро и разходите за доставка, а на равнище цени на дребно да се защитят интересите на роуминг потребителите.
- (22) Тези регулаторни задължения следва да влязат в сила възможно най-скоро, като същевременно на засегнатите оператори се предостави разумен срок за привеждане на техните цени и предлагани услуги в съответствие с тези задължения.
- (23) Най-ефективният и пропорционален подход за регулиране на равнището на цените за регулирани роумингови SMS съобщения по цени на едро е определянето на общностно равнище на максимална средна такса за изпращане

на SMS от посетена мрежа. Средната цена на едро следва да се прилага между всеки двама мобилни оператори в Общността за определен период.

- (24) Ограничението за цената на едро за регулирани роумингови SMS-и следва да включва всички разходи, направени от доставчика на услугите на едро, включително, наред с другото, прехвърлянето и невъзстановимите разходи за терминиране на роумингови SMS съобщения в посетената мрежа. На доставчиците на едро на регулирани роумингови SMS услуги следователно трябва да бъде забранено да налагат отделна такса за терминирането на роумингови SMS съобщения в тяхната мрежа, за да се подsigури последователното прилагане на правилата, установени от настоящия регламент.
- (25) Най-ефективният и пропорционален подход за регулиране на ценовото равнище за роумингови SMS съобщения на територията на цялата общност на равнище цени на дребно е въвеждането на изискването мобилните оператори да предлагат на своите роуминг клиенти Евро-SMS тарифа, която не надхвърля определен ценови таван. Евро-SMS тарифата следва да бъде установена на равнище, което осигурява достатъчна печалба, като същевременно отразява по един по-разумен начин съответните разходи на дребно.
- (26) Настоящият регулаторен подход следва да гарантира, че цените на дребно за регулирани роумингови SMS съобщения представляват по-разумно отражение на разходите за предоставяне на услугата в сравнение с досегашното положение. Максималната Евро-SMS тарифа, която може да се предлага на роуминг клиенти, следователно трябва да отразява разумната печалба спрямо разходите за предоставяне на регулирани роумингови SMS услуги, като в същото време на операторите се дава свобода да се конкурират чрез диференциация на техните предложения и приспособяване на ценовите им структури към пазарните условия и предпочитанията на потребителите. Този регулаторен подход следва да не се прилага към SMS услугите с добавена стойност.
- (27) От роуминг клиентите не следва да се изисква да плащат каквито и да било допълнителни такси за получаване на регулирано роумингово SMS съобщение при роуминг в посетена мрежа, тъй като подобни разходи за терминиране вече са компенсирани от таксата на дребно, наложена за изпращане на роумингово SMS съобщение.
- (28) Евро-SMS тарифата трябва автоматично да се прилага за всеки роуминг клиент, нов или вече съществуващ, който не е избрал изрично или не избира изрично специална роумингова SMS тарифа или пакет роуминг услуги, включващ регулирани роуминг SMS услуги.
- (29) За да се подsigури свързаност от край до край и оперативна съвместимост за роуминг клиентите на регулирани роуминг SMS услуги, е необходима своевременната намеса на националните регулаторни органи в съответствие с разпоредбите на член 5 от Директива 2002/19/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях (Директива за

достъпа)⁶ и също така, на базата на координация, в съответствие с разпоредбите на член 8, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 717/2007 и член 21 от Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (Рамкова директива)⁷, когато оператор на наземна мобилна мрежа, установен в една държава-членка, подава жалба до националния регулаторен орган, че неговите абонати не могат да изпращат или получават регулирани роумингови SMS към или от абонати на оператор на наземна мобилна мрежа, установен от друга държава-членка, поради това, че двамата засегнати оператори не са успели да сключат споразумение.

- (30) SMS съобщението представлява кратко текстово съобщение, което се състои от буквени или цифрени означения, но също така може да съдържа графични образи, които могат да бъдат изпращани и получавани на мобилен телефон или друго мобилно устройство между мобилни номера, предоставени в съответствие с националния номерационен план. SMS съобщението се различава ясно от други съобщения като MMS съобщенията или електронните съобщения. За да се подсигури, че регламентът продължава да бъде ефективен и че неговите цели напълно се изпълняват, следва да бъдат забранени всички промени в техническите параметри на роуминговото SMS съобщение, които биха го различили от вътрешно SMS съобщение.
- (31) Данните, събрани от националните регулаторни органи показват, че средните цени на едро за роуминг услуги за данни, налагани от операторите на посетената мрежа на местните роуминг доставчици, изглежда се понижават, въпреки че цените на едро за роуминг услугите за данни остават високи.
- (32) Високото равнище на цените на дребно за роуминг услуги за данни продължава да буди безпокойство и показва, че конкуренцията при тези услуги все още не е достатъчно голяма. За разлика от услугите за гласов роуминг и за роуминг на SMS-и обаче, при предлагането на дребно има конкурентен натиск, тъй като роуминг клиентите имат алтернативни средства за достъп в чужбина до услуги за данни, като например публичен безжичен достъп до интернет без съответните ограничения, свързани с номеризацията. Следователно на този етап е прекалено рано за регулиране на равнище цени на дребно.
- (33) Необходимо е обаче да бъдат взети мерки за подобряване на прозрачността на цените на дребно за роуминг услуги за данни, по-специално — да бъде елиминиран проблемът „шок от сметката“, който представлява пречка пред доброто функциониране на вътрешния пазар, а на роуминг клиентите да се подсигурят инструментите, от които те се нуждаят, за да проследяват и контролират своите разходи за роуминг услуги за данни.
- (34) По-конкретно, мобилните оператори следва да осигурят на своите роуминг клиенти персонализирана информация относно цените, по които ще им бъдат доставяни роуминг услуги за данни, когато за първи път поискат роуминг услуга за данни при влизането си в друга държава-членка. Тази информация следва да

⁶ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 7.

⁷ ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 33.

бъде предоставяна на техния мобилен телефон или на друго мобилно устройство по начин, който максимално улеснява нейното получаване и разбиране.

- (35) Освен това, за да се избегнат шоковете от сметката, мобилните оператори следва да предлагат безплатно на всички свои роуминг клиенти възможност предварително да заявяват максимална горна граница на финансовите разходи за роуминг на данни, както и да получават съответното предупредително съобщение при приближаване на тази горна граница. При достигане на определената горна граница, роуминг услугата за данни следва да бъде прекратена, освен ако клиентът не поиска продължаване.
- (36) Тези мерки за повишаване на прозрачността следва да бъдат разглеждани като минимални гаранции за роуминг клиентите и не следва да ограничават мобилните оператори в предлагането на клиентите на други способи, които ще им помогнат да прогнозираят и да контролират своите разходи за роуминг на данни. Така например много оператори разработват нови оферти с единна цена на дребно, която позволява роуминг на данни на определена цена за определен период в рамките на разумен обем. Също така някои оператори разработват системи, позволяващи на техните роуминг клиенти да получават актуализирана информация в реално време относно натрупаните неплатени суми за роуминг на данни. За да се подсигури доброто функциониране на вътрешния пазар, тези промени на националните пазари следва да бъдат отразени в хармонизираните правила.
- (37) Освен това устойчиво високите цени на едро за роуминг услугите за данни се дължат най-вече на високите цени на едро, налагани от операторите на неpreferred мрежи. Подобни цени се обясняват с ограниченията за управление на трафика, които не стимулират операторите да намаляват едностранно своите стандартни цени на едро, тъй като трафикът ще бъде получаван независимо от налаганата цена. Това води до изключително големи различия в разходите за цени на едро. В някои случаи цените на едро за роуминг на данни, прилагани за неpreferred мрежи, са тридесет пъти по-високи от прилаганите за preferred мрежа. Тези прекомерно високи цени на едро за роуминг на данни водят до сериозно нарушаване на условията за конкуренция между мобилните оператори в рамките на Общността, което пречи на доброто функциониране на вътрешния пазар. Те също така ограничават възможностите на местните доставчици да прогнозираят своите разходи на едро и следователно да осигуряват на своите клиенти прозрачни и конкурентни пакети от цени на дребно. С оглед на ограничените възможности на националните регулаторни органи да се справят ефективно с тези проблеми на национално равнище, следва да се прилага горна граница за цените на едро за роуминг услуги за данни. Горната граница за цената на едро следва да се определи на защитно равнище, което е значително над най-ниските цени на едро, налични към момента на пазара, за да се насърчат конкурентните условия и за да се позволи по-доброто функциониране на вътрешния пазар в полза на потребителите.
- (38) За да се отразят промените на пазара и приложимата регулаторна рамка за електронни съобщения, е необходимо да се използва изразът „обществени комуникационни мрежи“ вместо „обществени телефонни мрежи“. С оглед на съгласуваността член 1, параграф 5 от Директива 2002/21/ЕО (Рамковата директива) следва да бъде съответно изменен.

- (39) Тъй като целите на настоящия регламент, а именно изменение на Регламент (ЕО) № 717/2007 и Директива 2002/21/ЕО за запазване и по-нататъшно развитие на общ пакет от правила, чрез който да се гарантира, че при пътуване в рамките на Общността ползвателите на обществени мобилни комуникационни мрежи не заплащат прекомерно високи цени за роуминг в Общността (било то за гласови повиквания, SMS съобщения или прехвърляне на данни), като така се допринася за доброто функциониране на вътрешния пазар и същевременно се подсиурява висока степен на защита на потребителите и опазване на конкуренцията между операторите на мобилни мрежи, не могат да се постигнат в достатъчна степен от държавите-членки по сигурен, хармонизиран и съвременен начин, и следователно могат да се постигнат по-добре на общностно равнище, Общността може да приеме необходимите мерки за изменение в съответствие с принципа на субсидиарност, определен в член 5 от Договора. В съответствие с определения в същия член принцип на пропорционалност, настоящият регламент не преминава отвъд границата на необходимото и подходящото за постигане на тези цели.
- (40) Този общ подход следва обаче да бъде поддържан за ограничен период от време, но може, в светлината на преразглеждането, което ще се извърши от Комисията, да бъде продължен или изменен. Комисията следва да преразгледа ефективността на Регламент (ЕО) № 717/2007, изменен с настоящия регламент, и неговия принос за прилагането на регулаторната рамка и доброто функциониране на вътрешния пазар, като се има предвид влиянието на настоящия регламент върху по-малките доставчици на мобилни комуникации в Общността и техните позиции на пазара за роуминг в Общността.
- (41) Поради това Регламент (ЕО) № 717/2007 и Директива 2002/21/ЕО следва да бъдат съответно изменени.

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Изменения на Регламент (ЕО) № 717/2007/ЕО

Регламент (ЕО) № 717/2007/ЕО се изменя както следва:

1. В заглавието „обществени мобилни телефонни мрежи“ се заменя с „обществени мобилни комуникационни мрежи“.

-
2. Член 1 се изменя както следва:

- a) Параграф 1 се заменя със следното:

„1. С настоящия регламент се въвежда общ подход, за да се гарантира, че при пътуване в рамките на Общността ползвателите на обществени мобилни комуникационни мрежи не заплащат прекомерни цени за роуминг услуги в Общността, когато осъществяват или приемат повиквания, когато изпращат и получават SMS съобщения и когато използват услуги за предаване на данни с пакетна комутация, като по този начин се допринася за доброто функциониране на вътрешния пазар и същевременно се постига

висока степен на защита на потребителите, опазване на конкуренцията между операторите на мобилни мрежи, и запазване както на стимулите за иновации, така и на възможностите за избор на потребителите.

В него се установяват правила за цените, които мобилните оператори могат да определят за предоставянето на международни роуминг услуги за гласови повиквания и за SMS съобщения, които се генерират или терминират в рамките на Общността, и за услуги за предаване на данни с пакетна комутация, използвани от роуминг клиентите в мобилната мрежа на друга държава-членка. Той се отнася както за цените на едро, използвани между мрежовите оператори, така и, когато е уместно, за цените на дребно, използвани от местните доставчици.“

б) Параграф 4 се заменя със следното:

„4. Ценовите граници, определени в настоящия регламент, са посочени в евро. Когато цените, определени в членове 3, 4, 4а, 4б и 6а, параграф 4 са изразени в други валути, първоначалните граници съгласно тези членове се определят в тези валути, в случая на член 3 и член 4, чрез прилагане на преобладаващите референтни обменни курсове на 30 юни 2007 г., а в случая на член 4а, член 4б и член 6а, параграф 4, чрез прилагане на преобладаващите референтни обменни курсове на [1 май] 2009 г., във всички случаи, както са публикувани от Европейската централна банка в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За целите на последващите намаления на границите, предвидени в член 3, параграф 2 и член 4, параграф 2, преразгледаните стойности се определят чрез прилагане на референтния обменен курс, публикуван един месец преди датата от която се прилагат преразгледаните стойности.

3. Параграф 2 от член 2 се изменя, както следва.

- а) В буква б) думата „телефонни“ се заменя с „комуникационни“.
- б) В буква в) думите „телефонна“ и „телефонни“ се заменя съответно с „комуникационна“, „комуникационни“.
- в) Буква г) се заменя със следния текст:

„г) „роуминг в Общността“ означава използването на мобилен телефон или друго устройство от роуминг клиент за осъществяване или приемане на вътрешни за Общността повиквания, или за изпращане и получаване на SMS съобщения, или за предаване на данни с пакетна комутация, по време на пребиваването на този клиент в държава-членка, различна от тази, в която се намира неговата местна мрежа, по силата на договор между оператора на местната мрежа и оператора на посетената мрежа;“

г) В буква д) думата „телефонна“ се заменя с „комуникационна“.

д) Буква е) се заменя със следния текст:

„е) „роуминг клиент“ означава клиент на доставчик на наземни обществени мобилни комуникационни услуги чрез наземна обществена мобилна мрежа, намираща се на територията на Общността, чийто договор или

договореност със съответния местен доставчик позволява използването на мобилен телефон или друго устройство за осъществяване или приемане на повиквания, или за изпращане или получаване на SMS съобщения, или за предаване на данни с пакетна комутация в посетената мрежа по силата на договор между оператора на местната мрежа и оператора на посетената мрежа;“

е) Буква ж) се заменя със следния текст:

„ж) „посетена мрежа“ означава наземна обществена мобилна комуникационна мрежа, намираща се в държава-членка, различна от държавата, в която се намира местната мрежа и позволяваща на роуминг клиент, да осъществява и приема повиквания, да изпраща или получава SMS съобщения или да предава данни с пакетна комутация по силата на договор с оператора на местната мрежа;“

ж) Добавят се следните букви з), и), й) и к):

„з) „Евро-SMS тарифа“ означава всяка тарифа, която не превишава максималната цена по член 4а, която местният доставчик може да изиска за предоставянето на регулирани роумингови SMS съобщения съгласно този член;

и) „SMS съобщение“ означава кратко текстово съобщение, което се състои основно от буквени и/или цифрови означения и което може да бъде изпращано между мобилни номера, предоставени в съответствие с националните номерационни планове;

й) „регулирано роумингово SMS съобщение“ означава SMS съобщение, изпратено от роуминг клиент, което е генерирано в посетената мрежа и е терминирано в обществена комуникационна мрежа в рамките на Общността, или е прието от роуминг клиент, като е генерирано в обществена комуникационна мрежа в рамките на Общността и е терминирано в посетена мрежа;

к) „регулирана услуга за роуминг на данни“ означава роуминг услуга, която позволява предаването или получаването на данни с пакетна комутация от роуминг клиент чрез неговия мобилен телефон или друго мобилно устройство, когато е свързан с посетена мрежа. Регулираната услуга за роуминг на данни не включва преноса или получаването на регулирани роуминг повиквания или SMS съобщения, но включва преноса и получаването на мултимедийни съобщения (MMS).“

4. Член 3 се изменя както следва:

а) Параграф 2 се заменя със следното:

„2. Средната цена на едро се прилага между всеки двама оператори и се изчислява за период от дванадесет месеца или за по-кратък период, който може да остане до края на периода на прилагане на максималната средна цена на едро, посочена в настоящия параграф, или до изтичането на срока на действие на настоящия регламент. Максималната средна цена на едро се понижава до 0,28 EUR и 0,26 EUR съответно от

30 август 2008 г. и от 1 юли 2009 г. и ще се понижи допълнително до 0,23 EUR, 0,20 EUR и 0,17 EUR съответно от 1 юли 2010 г., 1 юли 2011 г. и 1 юли 2012 г.“

б) В параграф 3 се добавя следната алинея:

„От 1 юли 2009 г. обаче средната цена на едро, посочена в параграф 1, се изчислява като се разделят получените общи приходи от роуминг на едро на общия брой минути роуминг на едро, реално използвани от съответния оператор за предоставянето на роуминг повиквания на едро в рамките на Общността за съответния период, изчислен на база една секунда.“

5. Член 4 се изменя както следва:

а) Параграф 2 се заменя със следното:

"2. Цената на дребно (без ДДС) по Евротарифа, която един местен доставчик може да определя за своите роуминг клиенти, за предоставяне на регулирано роуминг повикване, може да варира за всяко роуминг повикване, но не трябва да превишава 0,49 EUR на минута за всяко изходящо повикване или 0,24 EUR на минута за всяко прието повикване. Ценовият таван за изходящи повиквания се понижава до 0,46 EUR и 0,43 EUR, а за входящи повиквания - до 0,22 EUR и 0,19 EUR съответно от 30 август 2008 г. и от 1 юли 2009 г. Ценовият таван за изходящи повиквания се понижава допълнително до 0,40 EUR, 0,37 EUR и 0,34 EUR, а за входящи повиквания - до 0,16 EUR, 0,13 EUR и 0,10 EUR съответно от 1 юли 2010 г., 1 юли 2011 г. и 1 юли 2012 г.

От 1 юли 2009 г. всеки местен доставчик ще таксува своите роуминг клиенти за предоставяне на каквото и да било регулирано роуминг повикване, за което се прилага Евротарифата, независимо от това дали е изходящо или входящо, при период на отчитане една секунда.

Чрез дерогация от втора алинея местният доставчик може да прилага първоначална минимална такса за период до 30 секунди към изходящите повиквания, обект на Евротарифата.

б) Параграф 4 се заменя със следното:

„4. Всеки роуминг клиент може да поиска, по всяко време, след като завърши прилагането на процедурата по параграф 3, да премине към или от Евротарифа. Прехвърлянето се извършва безплатно в рамките на един работен ден от получаването на искането и не може да се обвързва с условия или ограничения, които засягат други елементи от абонамента, с изключение на случая, когато роуминг клиент, абониран за специален роуминг пакет, включващ повече от една роуминг услуга (т.е. гласово повикване, SMS и/или данни), пожелае да премине към Евротарифа, местният доставчик може да изиска от клиента, извършващ преминаването, да се откаже от ползите от другите елементи от този пакет. Местният доставчик може да отложи такова преминаване до изтичането на определен минимален период, не по-дълъг от три месеца, от прилагането на предишната роуминг тарифа.“

6. Добавя се следният член 4а:

„Член 4а

Цени на едро за регулирани роумингови SMS съобщения

1. От 1 юли 2009 г. средната цена на едро, която операторът на посетена мрежа може да наложи на оператора на местната мрежа на роуминг клиент, за предоставянето на регулирано роумингово SMS съобщение, генерирано в тази посетена мрежа, не превишава 0,04 EUR на SMS съобщение.

2. Средната цена на едро се прилага между всеки двама оператори и се изчислява за период от дванадесет месеца или за по-кратък период, който може да остане до изтичането на срока на действие на настоящия регламент.

3. Средната цена на едро, посочена в параграф 1, се изчислява като общите приходи по цени на едро, получени от оператора на посетената мрежа от всеки от операторите на местна мрежа за генериране и предаване на регулирано роумингово SMS съобщение в рамките на Общността за определен период, се разделят на общия брой на тези SMS съобщения, генерирани и предадени от името на съответния оператор на местна мрежа в рамките на този период.

4. Операторът на посетената мрежа не изисква от местния доставчик други такси, освен посочените в параграф 1, за терминирането на регулирано роумингово SMS съобщение, изпратено на роуминг клиент при роуминг в посетената от него мрежа.“

7. Добавя се следният член 4б:

„Член 4б

Цени на дребно за регулирани роумингови SMS съобщения

1. Местните доставчици осигуряват достъп на всички свои роуминг клиенти, по ясен и прозрачен начин, до Евро-SMS тарифа, както е предвидено в параграф 2. Тази Евро-SMS тарифа не изисква какъвто и да било свързан с нея абонамент или други фиксирани или периодични такси и може да се комбинира с всяка тарифа на дребно, при спазване на останалите разпоредби на настоящия член.

2. От 1 юли 2009 г. цената на дребно (без ДДС) по Евро-SMS тарифата, която местен доставчик може да изиска от свой роуминг клиент за регулирано роумингово SMS съобщение, изпратено от този роуминг клиент, може да варира за всяко SMS съобщение, но не може да надхвърля 0,11 EUR.

3. Местните доставчици не налагат такси на своите роуминг клиенти за получаването от тях на регулирани роумингови SMS съобщения.

4. От 1 юли 2009 г. местните доставчици прилагат автоматично Евро-SMS тарифа на всички съществуващи роуминг клиенти, с изключение на тези роумингови клиенти, които вече са направили изричен избор на конкретна роумингова тарифа или пакет,

чрез който се възползват от тарифа за регулирани роумингови SMS съобщения, която е различна от тази, която биха ползвали, ако не бяха направили този избор.

5. От 1 юли 2009 г. местните доставчици прилагат Евро-SMS тарифа за всички нови роуминг клиенти, които не са избрали изрично различна роумингова SMS тарифа или тарифен пакет за роумингови услуги, който включва различна тарифа за регулираните роумингови SMS съобщения.

6. Всеки роуминг клиент може по всяко време да поиска да премине от или към Евро-SMS тарифа. Прехвърлянето се извършва безплатно в рамките на един работен ден от получаването на искането и не може да се обвързва с условия или ограничения относно други елементи на абонамента. Местният доставчик може да отложи такова прехвърляне до изтичането на определен минимален период, не по-дълъг от три месеца, от прилагането на предишната роуминг тарифа.“ Евро-SMS тарифата може винаги да бъде комбинирана с Евротарифа.

7. Най-късно до 1 юни 2009 г. местните доставчици информират лично всички свои клиенти относно Евро-SMS тарифата и за това, че тя ще започне да се прилага най-късно от 1 юли 2009 г. за всички роуминг клиенти, които не са направили изричен избор на специална тарифа или пакет, приложими към регулираните SMS съобщения, както и за правото да преминат от и към тази тарифа в съответствие с горния параграф 6.“

8. Добавя се следният член 4в:

„Член 4в

Технически характеристики на регулираните роумингови SMS съобщения

Местните доставчици или операторите на посетени мрежи нямат право да променят техническите характеристики на регулираните SMS съобщения по начин, който ще ги направи различни от техническите характеристики на SMS съобщенията, доставяни в рамките на вътрешния пазар.“

9. Член 5 се заличава.

10. Член 6 се заменя със следния текст:

„Член 6

Прозрачност на цените на дребно за регулирани роумингови повиквания и SMS съобщения

1. За да уведоми роуминг клиент за това, че ще му бъде начислена цена за роуминг при осъществяване или приемане на повикване или при изпращане на SMS съобщение, освен ако клиентът не е уведомил своя местен доставчик, че не желае тази услуга, всеки местен доставчик чрез съобщение предоставя на клиента, автоматично, без неоснователно забавяне и безплатно, при влизането му в държава-членка различна от тази, в която е неговата местна мрежа, основна персонализирана информация за цените за роуминг (с включен ДДС), които се прилагат за осъществяването и приемането от

този клиент на повиквания и за изпращането на SMS съобщения в посетената държава-членка.

Основната персонализирана информация включва максималната цена, която може да бъде наложена на клиента съгласно неговата тарифна схема за:

- а) изходящите повиквания на територията на посетената страна и към държавата-членка на неговата местна мрежа, както и за входящите повиквания; както и
- б) изпращане на регулирани роумингови SMS съобщения при престоя в посетената държава-членка.

Тя включва също така безплатния номер съгласно параграф 2, за получаване на по-подробна информация.

Клиент, който е уведомил, че не желае да получава автоматичното кратко съобщение, има право по всяко време и безплатно да поиска от местния доставчик тази услуга да му бъде предоставена отново.

Местните доставчици предоставят тази основна персонализирана ценова информация автоматично и безплатно чрез гласово повикване на незрящи клиенти и на клиенти с частично нарушено зрение, при изявено от страна на клиентите желание.

2. В допълнение към параграф 1, клиентът има правото да поиска и да получи безплатно по-подробна персонализирана ценова информация за цените за роуминг, които се прилагат за гласови повиквания, SMS, MMS и други услуги за предаване на данни, както и информацията относно мерките за прозрачност, приложими чрез настоящия регламент чрез мобилно гласово повикване или чрез SMS. Това искане се отправя на безплатен номер, определен за целта от местния доставчик.

3. При сключване на договор за абонамент местните доставчици предоставят на всички ползватели пълна информация за приложимите цени за роуминг, и по-специално за Евротарифата и за Евро-SMS тарифата. Освен това те предоставят на своите роуминг клиенти и актуализирана информация за приложимите цени за роуминг без неоснователно забавяне при всяка промяна в тези цени.

Местните доставчици предприемат необходимите мерки за осведомяване на всички техни роуминг клиенти за наличието на Евротарифата и на Евро-SMS тарифата. По-специално, те уведомяват по ясен и безпристрастен начин всички роуминг клиенти до 30 юли 2007 г. за условията на Евротарифата и до 1 юни 2009 г. — за условията на Евро-SMS тарифата. Впоследствие те изпращат напомняне в разумни интервали от време на всички клиенти, които са избрали друга тарифа.“

11. Добавя се следният член 6а:

„Член 6а

Прозрачност и защитни механизми за регулираните роуминг услуги за данни

1. Местните доставчици подsigуряват, че техните роуминг клиенти са адекватно информирани относно цените, прилагани при използването на регулирани роуминг услуги за данни, по начин, който улеснява клиентите в разбирането на финансовите последици от подобна употреба и който им позволява да проследяват и контролират своите разходи за регулирани роуминг услуги за данни в съответствие с параграфи 2 и 3.

2. Най-късно от 1 юли 2009 г. местният доставчик информира роуминг клиента с автоматично съобщение за това, че е обслужван чрез роуминг и му предоставя персонализирана тарифна информация относно приложимите цени при доставката на регулирани роуминг услуги за данни за конкретния роуминг клиент в конкретната държава-членка, с изключение на случаите, когато клиентът е уведомил своя местен доставчик, че не изисква тази информация.

Такава персонализирана тарифна информация се доставя на мобилния телефон или на друго устройство на роуминг клиента, когато роуминг клиентът първоначално открие сесия за роуминг на данни, след като е навлязъл в дадена държава-членка, различна от държавата-членка на неговата местна мрежа. Информацията се подsigурява безплатно, без неоснователно забавяне и по подходящ начин, който улеснява нейното получаване и лесно разбиране.

Клиент, който е уведомил своя местен доставчик, че не желае да получава автоматичната тарифна информация, има право по всяко време и безплатно да поиска от местния доставчик тази услуга да му бъде предоставена отново.

3. Най-късно от 1 юли 2010 г. местните доставчици започват да предоставят услугата „праг на прекъсване“, чрез която те безплатно предлагат и поддържат на разположение на всички свои роуминг клиенти възможността да определят предварително финансов таван, изразен във валутата, в която роуминг клиентът получава сметките си, за дължимите суми за регулираните роуминг услуги за данни.

При достигането до прага на прекъсване, местният доставчик незабавно спира доставката на регулираните роуминг услуги за данни за роуминг клиента, освен ако и докато роуминг клиентът не поиска удължаване или подновяване на доставката на тези услуги.

Местният доставчик също така подsigурява изпращането на предупредително съобщение до мобилния телефон или до друго устройство на роуминг клиента преди да бъдат достигнати един или няколко междинни прага, предварително уговорени между клиента и местния доставчик. С това предупредително съобщение роуминг клиентът се уведомява, че предстои достигане на прага на прекъсване и се указва процедурата, която трябва да следва клиентът, ако той или тя желае удължена или подновена доставка на тези услуги.

4. От 1 юли 2009 г.

- a) Средната цена на едро, която операторът на посетена мрежа може да изиска от оператора на местната мрежа на роуминг клиент за предоставянето на регулирани роуминг услуги за данни чрез посетената мрежа, не превишава защитното равнище от 1,00 EUR за мегабайт пренесени данни.

- б) Средната цена на едро се прилага между всеки двама оператори и се изчислява за период от дванадесет месеца или за по-кратък период, който може да остава до изтичането на срока на действие на настоящия регламент.
- в) Средната цена на едро, посочена в буква а), се изчислява като общите приходи по цени на едро, получени от оператора на посетената мрежа от всеки от операторите на местна мрежа за доставката на регулирани роуминг услуги за данни за определен период, се разделят на общата сума на мегабайтовете данни, потребени при предоставянето на тези услуги в рамките на този период.“

12. Член 7 се изменя както следва:

- а) Параграф 2 се заменя със следното:

„2. Националните регулаторни органи предоставят на обществеността актуална информация за прилагането на настоящия регламент, и по-специално на членове 3, 4, 4а, 4б и 6а от него, по начин, който позволява на заинтересованите страни да получат лесен достъп до нея.“

- б) Параграф 5 се заменя със следното:

„5. Националните регулаторни органи могат да предприемат действия по собствена инициатива, за да гарантират спазването на настоящия регламент. По специално, при необходимост, те могат да упражнят правомощията по член 5 от Директивата за достъп, за да гарантират адекватен достъп и взаимно свързване, така че да осигурят свързаност от край до край и оперативна съвместимост на роуминг услугите, например в случаите, когато абонатите не могат да разменят регулирани SMS съобщения с абонатите на наземна мобилна мрежа в друга държава-членка в резултат на липсата на споразумение, позволяващо доставката на тези съобщения.“

13. Член 9 се заменя със следния текст:

„Член 9

Санкции

Държавите-членки определят правилата за приложимите санкции при нарушаване на настоящия регламент и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното прилагане. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки уведомяват Комисията за тези разпоредби не по-късно от 30 март 2008 г. или в случай на допълнителни изисквания, въведени от Регламент [XXXX/YYYY], не по-късно от девет месеца от датата на влизане в сила на този регламент, като уведомяват своевременно за каквито и да било последващи промени, свързани с тях.“

14. Член 11 се заменя със следния текст:

„Член 11

Преглед

1. Комисията преразглежда функционирането на настоящия регламент и докладва на Европейския парламент и на Съвета не по-късно от 31 декември 2011 г. По специално, Комисията преценява дали целите на настоящия регламент са били постигнати. В своя доклад Комисията ще направи преглед на тенденциите в цените на едро и дребно за предоставянето на комуникационни услуги за пренос на глас и данни на потребители, които използват роуминг, включително SMS и MMS, и ако е уместно, ще включи препоръки относно необходимостта от регулиране на тези услуги. За тази цел Комисията може да използва информацията, предоставяна съобразно член 7, параграф 3.

2. Комисията включва в своя доклад оценка за това, дали в светлината на развитието на пазара, включително на качеството на предоставяната услуга, и предвид както конкуренцията, така и защитата на потребителите, има нужда от удължаване срока на действие на настоящия регламент след периода, посочен в член 13, или от изменение на същия, като се вземат предвид развитието на цените за мобилни гласови услуги и за пренос на данни на национално равнище, както и последиците от настоящия регламент в различните части на Общността и влиянието му върху конкурентоспособността на по-малки, независими или нови оператори на пазара. С оглед на направените заключения, Комисията може да изпрати предложение до Европейския парламент и до Съвета.“

15. В член 12 текстът „не по-късно от 30 август 2007 г.“ се заличава.

16. В член 13, „2010 г.“ се заменя с „2013 г.“.

Член 2

Изменение на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива)

В член 1, параграф 5 на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) „обществени мобилни телефонни мрежи“ се заменя с „обществени мобилни комуникационни мрежи“.

Член 3

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел,

*За Европейския парламент
Председател*

*За Съвета
Председател*